



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 30 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen**  
**CLE Ciclo de Idiomas Primaria (CIP) – 2010**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de inglés que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos, sus logros y aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen CIP inglés 2010**

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)*, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción Escrita
- e) Producción Oral

Se incluyeron ítemes cerrados y abiertos. Se elaboraron dos versiones del mismo examen para reforzar la confiabilidad del instrumento.

El examen de CIP en sus dos versiones ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítemes y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo el examen ha sido analizado por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

➤ **Comprensión auditiva**

**Versión A:**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una conversación entre dos compañeros de escuela sobre las actividades recreativas que se realizan en un club al que ambos concurren. El segundo texto consistió en una leyenda argentina narrada por el docente en el aula de inglés. Se presentaron 10 ítemes cerrados: 5 Verdadero /Falso para el primer texto y 5 de opción binaria para el segundo.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

**Versión B:**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: la lectura de una contribución a una página de Internet donde diferentes niños, de distintas partes del mundo, presentaban sus perfiles para entablar relaciones con otros niños. El segundo texto fue una entrevista en un programa de radio dedicado a temas ecológicos donde una niña responde preguntas acerca de cómo ella y su familia contribuyen con el cuidado del medio ambiente. Se presentaron 10 ítems cerrados: 5 de opción binaria para el primer texto y 5 Verdadero /Falso para el segundo texto.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, extraer información explícita de los textos presentados, así como el reconocimiento del propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto, y el reconocimiento de aspectos semánticos y léxico-gramaticales.

➤ **Comprensión lectora**

**Versión A:**

Se presentaron dos textos de diferente género: el primero consistió en reseñas elaboradas por alumnos de 7º grado sobre dos libros de lectura en inglés. El segundo era una página de Internet dirigida a preadolescentes que quieren entablar una relación con otros niños a través de ese medio, para lo cual escriben sus perfiles personales.

**Versión B:**

Se presentaron dos textos de diferente género: el primero consistió en una entrevista a la protagonista de una película basada en un clásico literario para niños, publicada en una revista para niños y adolescentes. El segundo texto era un artículo acerca de dos adolescentes que muestran un especial interés por el cuidado del medio ambiente.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito y género del texto. También se incluyeron ítems sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, reconocimiento de referencia intertextual, secuencias narrativas y relaciones semánticas (sinonimia).

Se presentaron 15 ítems cerrados en total en cada versión, entre ítems de opción múltiple y Verdadero-Falso.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**

**Versión A:**

Este componente consistió en un texto sobre las tarántulas, de alrededor de 130 palabras con 10 ítems de selección alterna (binaria). Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (eg: número, género; tiempo presente; preposiciones)

**Versión B:**

Este componente consistió en un texto sobre una entrevista a un actor famoso, de alrededor de 130 palabras, con 10 ítems de selección alterna (binaria). Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (ej.: número, género; tiempo presente; preposiciones)

➤ **Producción escrita**

**Versión A:**

Se presentaron dos tareas diferentes: respuestas breves a preguntas de una encuesta dirigida a adolescentes que quisieran participar en un proyecto para reorganizar la biblioteca escolar, y la redacción de un párrafo descriptivo de entre 4 y 6 oraciones para participar en un concurso en un sitio Web, sobre el lugar favorito del candidato.

**Versión B:**

Se presentaron dos tareas diferentes: respuestas breves a un cuestionario acerca de los intereses de los candidatos para asociarse a un sitio Web, y la redacción de un párrafo descriptivo de entre 4 y 6 oraciones para participar en un concurso en un sitio Web, sobre el lugar favorito del candidato en la escuela.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y respuestas breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 9 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, encontrar las diferencias entre dos láminas en las que sólo algunos detalles difieren, y una descripción de



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

eventos de una secuencia de láminas/historia a partir de la descripción de la primera por parte del examinador.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción sencilla de personas, objetos, lugares, acciones habituales y en progreso, el uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas apropiadas al contexto y el uso de la pronunciación y fluidez apropiados al nivel.

**b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

**c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un buen desempeño. En la tarea de desarrollo discursivo más extenso, los candidatos tuvieron alguna dificultad en incluir toda la información solicitada y en hacer empleo correcto y apropiado contenidos gramático-lexicales del nivel. En un considerable número de casos, los textos producidos por los candidatos resultaron poco cohesivos.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor con cierta dificultad y contestó lo mínimo requerido para el nivel.

Los candidatos mostraron un mejor manejo de vocabulario en algunas áreas, tales como la ropa o los colores, peor tuvieron mayores dificultades con otras (el barrio, profesiones u oficios).



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

En la primera parte, algunos candidatos dieron respuestas breves al nivel de palabra o frase sin extenderse en sus producciones voluntariamente sino que requirieron de estímulo por parte de los examinadores. El vocabulario fue adecuado para las situaciones diarias y afines a sus intereses.

En cuanto a la tarea de encontrar las diferencias entre las láminas, muchos candidatos se limitaron mayormente a señalar y decir adjetivos, pero no produjeron oraciones completas, ni utilizaron la negación para la descripción de las mismas. En esta parte, se detectaron dificultades en algunos candidatos en cuanto a las respuestas de preguntas con Where...? por aparente dificultad en la decodificación fonológica de la palabra que iniciaba la pregunta, no permitiendo la comprensión de la pregunta misma como un todo.

#### **Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados2010>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

#### **d. Recomendaciones**

- **emplear textos** sobre diversos temas, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las dos tareas no son optativas, sino que evalúan diferentes aspectos de la producción escrita, y por lo tanto, ambas deben resolverse.
- En la producción oral, sugerimos:
  - trabajar con preguntas personales o generales, alentando a los alumnos a proveer más información que la respuesta directa de una sola palabra o la mera afirmación o negación.
  - trabajar en la formulación de oraciones para describir las diferencias entre las láminas, utilizando las estructuras requeridas en el nivel. Recordar el uso de la negación como otra posibilidad para marcar las diferencias.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- ampliar el vocabulario referido a las distintas áreas de experiencia (ver diseño curricular), dentro de lo solicitado por el nivel, para que los candidatos puedan expresarse con mayor fluidez.
- En cuanto al área fonológica aconsejamos que se trabaje gradualmente en esta área para perfeccionar sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo los sonidos de las distintas vocales, algunas asimilaciones comunes y formas *débiles de ciertos pronombres o preposiciones* de uso frecuente.
- practicar en el aula la descripción de secuencias de eventos a partir de láminas u otros estímulos y la utilización de conectores básicos para indicar la secuencia. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.
- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las distintas habilidades y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- Les informamos que se encuentran a su disposición los materiales de trabajo elaborados como aportes para la orientación del trabajo en el aula y el desarrollo de las competencias de comprensión lectora y producción escrita. Se pueden descargar gratuitamente de [http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/cuadernillo\\_cip-cl-pe.pdf](http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/cuadernillo_cip-cl-pe.pdf)
- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIP son aquellos que hayan estudiado el idioma **durante la escolaridad primaria**, y tengan **alrededor de 12 años**, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

**Elizabeth White**

**Carla Castellanos**

**Sandra Revale**

Responsables de Inglés

Certificados en Lenguas Extranjeras